



センター NEWS

Wakayama
International
Exchange
Center
News

2021年2月発行



11月21日（土）ダイワロイネットホテル和歌山で創立30周年記念式典を執り行いました。

和歌山県国際交流協会は平成2年（1990年）11月15日に創立され、和歌山県唯一の地域国際交流協会として総務省（旧：自治省）から認定を受けた団体です。この30年和歌山県を取り巻く世界情勢は大きく変わる中で、ボランティアを始め、多くの方々に支えられ活動を行ってまいりました。

On November 21st, Saturday, a ceremony was held to commemorate the 30th anniversary of the Wakayama International Exchange Association at Daiwa Roynet Hotel Wakayama.

Wakayama International Exchange Association was founded on November 15, 1990, and started as a certified organization by the Ministry of Internal Affairs (formerly Ministry of Home Affairs), being it the only regional international exchange association in Wakayama Prefecture. For the last 30 years, in the midst of the drastic changes of the world surrounding Wakayama Prefecture, we have been carrying out activities with the support of our volunteers and many other people.

目次

- P2～4 創立30周年記念式典事業から
- P5 和歌山県の国際交流だより
- P6～P7 つれもていこら和歌山
- P8 応援団通信
- P9 JICA和歌山デスクです
- P10 WIXAS コーナー
- P11～P12 和歌山県に住む外国人の方へ

和歌山県国際交流センター

〒640-8319 和歌山市手平 2-1-2 和歌山ビッグ愛 8F
開館時間：水曜日・祝日・12月29日～1月3日を除く
毎日 10:00～18:30

Wakayama International Exchange Center

Business hours: 10:00 a.m.-6:30 p.m.
Closed: Wednesdays, national holidays,
December 29 to January 3
Address : 8th floor, Wakayama Big Ai Bldg.,
2-1-2 Tebira, Wakayama City 640-8319



公益財団法人和歌山県国際交流協会の創立 30 周年記念式典開催にあたり、一言ご挨拶を申し上げます。

本日は大変お忙しい中、和歌山県知事 仁坂 吉伸様、和歌山県議会議長 岸本 健様、同県議会副議長 濱口 太史様をはじめ、県内外から来賓の方々にご臨席を賜り厚くお礼申し上げます。

また、日ごろから当協会の活動にご賛同いただくとともに、さまざまな取り組みでご支援を頂戴し、本日感謝状を贈呈させていただく 13 の個人・団体の皆様のご出席、誠にありがとうございます。

併せて、本日記念講演を賜る 裏千家前家元の千 玄 室大宗匠様には、コロナ禍の状況にも関わりませず、和歌山までお越しいただき厚くお礼申し上げます。

さて、和歌山県国際交流協会は、平成 2 年（1990 年）11 月 15 日に創立され、このたび 30 周年を迎えることができました。

この間、和歌山県における唯一の地域国際化協会として、和歌山県内の国際交流を促進するための事業を実施するとともに、国際交流ボランティアの育成や支援、多言語による各種相談への対応、海外移住者への支援などに取り組んでまいりました。

30 年の長きにわたってこのような国際交流活動を続けてこられたのも、諸先輩方の多大なご尽力は言うに及ばず、私どもの活動を支えてくれたボランティアや支援団体の方々、和歌山県や県民の皆様の温かいご支援があったからと心から感謝申し上げます。

近年、和歌山県でも外国人来訪者の増加や在留外国人の増加が顕著となっております。令和元年末の統計では、和歌山県人口 92 万人強のうち 80 か国・地域から 7169 人が在留外国人として和歌山県で暮らしています。国別では、韓国、中国、ベトナム、フィリピンと続き、技能実習などの在留資格で働く外国人は着実に増加しているところであります。

当協会としては、和歌山に在住、あるいは来県された外国の方々をサポートできるよう、引き続き企業との連携や総合相談ワンストップ機能の充実なども図ってまいります。

結びに、創立 30 周年を機に今までの経験と社会的使命を踏まえ、より良い未来に向け、協会職員ともども精進を重ねてまいり所存であります。引き続き、皆様方の叱咤激励とご協力をお願いして、開会にあたってのご挨拶といたします。

令和 2 年 11 月 21 日

公益財団法人 和歌山県国際交流協会
理事長 榎畑 直尚

みなさんをお迎えして



受付の後は、お越しいただきましたみなさまを呈茶でおもてなしをしました。

2020年11月新型コロナ禍の中、30周年記念式典を和歌山ダイワロイネットホテル4階のグランの間で開催いたしました。受付では検温の後、「健康状況申告書」の提出をお願いするなど、入念なコロナ対策を取り、執り行いました。



呈茶のお席では今回の記念式典で感謝状を受ける方々へお祝いの言葉が交わされたり、日頃の国際交流活動を話されたりと交流の場となりました。

呈茶で交流



呈茶は裏千家淡交会和歌山支部のご協力をいただき、招待者の方々にお出ししました。

国際交流をするためには、まず自国の文化を知ることがよく言われる中、日本文化の一つであるお茶を味わっていただき、創立30周年を一区切りとしてふさわしいお席になりました。

第一部

創立30周年記念式典は、二部形式で行いました。第一部では、公益財団法人和歌山県国際交流協会榎畑直尚理事長の挨拶があり、その後、仁坂吉伸和歌山県知事、続いて岸本健和歌山県議会議長からご祝辞をいただきました。また、アルゼンチンをはじめとする6つの和歌山県海外県人会からお祝いのビデオメッセージをいただきました。

そして、当協会の活動にご尽力いただいた7個人6団体に感謝状を贈呈しました。

コロナ禍の影響でみなさんを代表して「和歌山にほんごの会 NAGOMI」代表 青木優子さんに感謝状を贈呈いたしました。感謝状贈呈を行ったのは次の方々や団体です。



個人の一部

名前	活動内容
新井 悠喜雄	在留資格の相談 行政書士
市川 美佐子	在住外国人支援 日本文化紹介ボランティア
須賀 良知	県人会子弟受入 ポルトガル語通訳ボランティア
長友 文子	日本語教育 国際理解教育 和歌山大学教授
中野 豊子	日本語学習支援 (いっしょににほんご)
東 悦子	移民研究 小学校英語教育 和歌山大学教授
八巻 由実子	日本語学習支援 (わがっこ)

団体の一部

団体名	代表者名	活動内容
ドイツ語文化交流会	田島 昭洋	国際交流 (ドイツ語学習及び同圏内の国々との交流)
にほんごHYTの会	露峯 洋子 田口 由美子 林 多恵子	日本語学習支援
RINK (Rights of Immigrants Network in Kansai) (すべての外国人労働者とその家族の人権を守る関西ネットワーク)	丹羽 雅雄	在住外国人支援 (専門的な相談対応)
和歌山県中南米交流協会	眞砂 睦	国際交流 県人会子弟受入
わかやま南北アメリカ協会	迫間 脩	国際交流 (南北アメリカ県人会との交流)
和歌山にほんごの会 NAGOMI	青木 優子	日本語学習支援

第二部

基調講演 演題「お茶の心」

裏千家 千 玄室 大宗匠

裏千家元家元、外務省参与、ユネスコ親善大使、日本・国連親善大使

ご講演では、皆が手を繋ぎあいお互い尊敬しあう社会をめざす、そのためにはそれぞれが居場所をわきまえ「お先にどうぞ」「After you」の気持ちをもつことが、国際交流だけではなくすべてのもてなしに通じる心構えであることを認識することができました。



和歌山県内の国際交流情報



和歌山 ASEAN 情報局 が開設されました！

当サイト「和歌山 ASEAN 情報局わっと！」は、2020年11月16日（月）に正式オープンしました。編集長は山家 優一さん。

このメディアでは、編集長のマンマー駐在等の経験を活かし、「和歌山と ASEAN 諸国」をもっと近い存在にしようとのコンセプトで情報を発信していき、和歌山で ASEAN 諸国に関係のある企業や個人、団体などをどんどん繋げていこうと考えています。

是非、このサイトをご覧ください。 <http://wat-international.com>



和歌山県庁からのメッセージ

白浜町と中国四川省成都市成華区の覚書 ～パンダが結ぶ友好関係～

昨年12月、パンダ飼育数日本一を誇る「アドベンチャーワールド」を有する白浜町と世界最大のパンダ繁殖施設「成都ジャイアントパンダ繁殖研究基地」を有する中国四川省成都市成華区がパンダを縁とした友好協力に関する覚書をオンラインで締結しました。

両施設は、1994年から「ジャイアントパンダ長期国際共同繁殖研究」を実施しており、非常に深い繋がりを有します。その繋がりがきっかけとなり、昨年3月、県と四川省が一足早く同様の覚書を締結し、今回、それに続く形で白浜町と成華区が覚書を締結しました。両都市は、来年度の正式な友好都市関係の締結に向け、当該覚書に基づき、観光、文化、教育などの分野で交流を深めて行く予定です。同時期に県と四川省も友好都市関係を締結する予定であり、県と白浜町は一丸となって「パンダが結ぶ友好関係」を発展させていきます、今後の両県省及び両都市の友好交流にご期待ください。

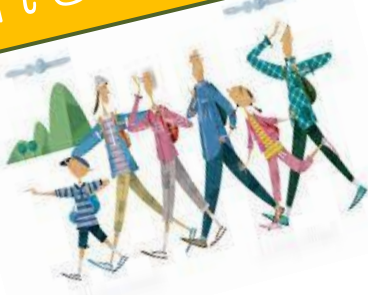


白浜町・成華区 覚書オンライン調印式



成都ジャイアントパンダ繁殖研究基地のパンダ

つれもていこら和歌山



このコーナーでは、田辺市熊野観光 Tourism Bureau から和歌山の観光地を多言語で情報発信します。

In this section, the information on sightseeing spots in Wakayama which are provided by Tanabe City Tourism Bureau will be shared in some different languages.

田辺市熊野観光 Tourism Bureau 用多种语言为各位介绍和歌山县的观光景点。

Sa seksyong ito, ang impormasyon sa mga mapapasyalan na lugar sa Wakayama na ibinigay ng Tanabe City Tourism Bureau ay ibabahagi sa ilang wika

Góc giới thiệu về du lịch của thành phố Tanabe.

Thông tin địa điểm tham quan du lịch của Wakayama được giới thiệu bằng đa ngôn ngữ.

和歌山県の温泉について

和歌山県には、古の時代より人々の心と身体を癒してきた温泉があります。大海原に臨む温泉リゾートである「白浜温泉」は、1350年以上の歴史を持ち、兵庫県の有馬温泉、愛媛県の道後温泉と並び日本三古湯に数えられています。古から熊野詣の湯垢離場であった「湯の峰温泉」は、約1800年前に発見された日本最古といわれる温泉地で、世界遺産に登録されている「つぼ湯」は、一日に何度も湯の色が変わることから、「七色の湯」とも呼ばれています。また、白高川の上流近くの山あいには、沸く龍神温泉は、修験道の開祖である役行者小角が発見し、弘法大師が開湯したとされる古湯です。湯に浸かると肌はすべすべになり、化粧水いらすと称され、島根県の湯の川温泉、群馬県の川中温泉と並び日本三美人の湯に数えられています。

これらのほかに、冬の風物詩として知られているのが、12月から2月にかけて開設される川湯温泉の仙人風呂です。大塔川の河原をせき止めて作られる広大な露天風呂は野趣満点です。

Hot Springs in Wakayama Prefecture

Wakayama Prefecture has hot springs that have healed people's minds and bodies since ancient times. Shirahama Onsen which is a hot spring resort that faces the ocean and has a history of more than 1350 years, is one of the three oldest hot springs in Japan including Arima Onsen in Hyogo Prefecture and Dogo Onsen in Ehime Prefecture. "Yunomine Onsen" which has been Yukoriba (a place to cleanse oneself) in Kumano pilgrimage since ancient times and was discovered about 1800 years ago, is said to be the oldest hot spring resort in Japan, and "Tsuboyu", registered as a World Heritage Site, is called "Nanairo no Yu" because the color of the hot water changes many times in a day. In addition, Ryujin Onsen, which boils in the mountains near the upstream of Hidaka River, was discovered by Ennogyosha Ozuno, the founder of Shugendo, is an old hot spring opened by Kobo Daishi. It is considered to be one of the three hot springs in Japan, along with Yunokawa Onsen in Shimane Prefecture and Kawanaka Onsen in Gunma Prefecture, known as hot springs that make you beautiful after use, and when soaked in hot water, the skin becomes smooth, and it is said that no toner is needed.

In addition to these, what is known as bringing us the real feeling of winter is Sennin Furo of Kawayu Onsen, which is open from December to February. The vast open-air bath that is created by damming up the riverbank of Oto River is a perfect rural beauty.

有关和歌山县的温泉

和歌山县自古以来就拥有能抚慰人们身心的温泉。面向着茫茫大海的温泉度假胜地「白滨温泉」，有着1350年以上的历史，与兵库县的有马温泉，爱媛县的道后温泉一起被称为日本三大古温泉。自古以来位于熊野古道的汤垢离场中的「汤峰温泉」，是1800年前被发现的日本最古老的温泉地，有着被登录为世界遗产的「つぼ湯（壶温泉）」，这「つぼ湯（壶温泉）」的温泉水，在一天内会变好几次颜色，所以也被称为「七色温泉」。此外，在日高川上流的山间里涌出的「龙神温泉」，是被日本修验道始祖役行者小角所发现，并由弘法大师开建的古老温泉。泡了这温泉后，肌肤就会变得及其光滑，没有必要用化妆水，所以与岛根县的「汤之川温泉」，群馬县的「川中温泉」一起被誉为日本三大美人温泉。

上述温泉之外，以冬日风物诗而知名的是，每年12月到次年2月开设的「川汤温泉」的「仙人風呂」，这是一个用截止大塔川的河流而做成的巨大露天温泉，充满了野趣。

Hot Spring sa Wakayama Prefecture

Ang Wakayama Prefecture ay may mga hot spring na nagpapaginhawa ng isip at katawan ng mga tao mula pa noong sinaunang panahon. Ang Shirahama Onsen na isang hot spring resort na nakaharap sa karagatan at mayroong kasaysayan na higit sa 1350 taon, ay isa sa tatlong pinakamatandang hot spring sa Japan kasama ang Arima Onsen sa Hyogo Prefecture at Dogo Onsen sa Ehime Prefecture. Ang Yunomine Onsen na naging Yukoriba (isang lugar upang linisin ang sarili) sa paglalakbay sa Kumano mula pa noong sinaunang panahon at natuklasan noon mga 1800 taon na ang nakalipas, ay sinasabing pinakulamang hot spring resort sa Japan, at ang Tsuboyu, na nakarehistro bilang isang World Heritage Site, ay tinawag na “Nanairo no Yu” sapagkagkat ang kulay ng mainit na tubig ay nagnagbabago ng maraming beses sa isang araw. Bilang karagdagn, ang Ryujin Onsen, na kumukulo sa bundok na malapit sa ilog na Hidaka River, ay natuklasan ni Ennogyosha Ozuno, ang nagtatag ng Shugendo, ay isang lumang hot spring na binuksan ni Kobo Daishi. Ito ay itinuturing na isa sa tatlong mga hot spring sa Japan, kasama ang Yunokawa Onsen sa Shimane Prefecture at Kawanaka Onsen sa Gunma Prefecture, na kilala bilang mga hot spring na nagpapaganda pagkatapos magamit ito, at kapag nagbabad sa mainit na tubig, ang balat ay nagiging makinis, at sinasabing hindi kinakailangan ng toner.

Bilang karagdagan sa mga itom ang kilala bilang nagdadala ng tunay na pakiramdam ng taglamig ay ang Sennin Furo ng Kawayu Onsen, na bukas mula Disyembre hanggang Pebrero. Ang malawak na open-air bath na nilikha sa pamamagitan ng paggawa ng dam sa ilog ng Oto River ay isang perpektong kagandahan sa kanayunan.

GIỚI THIỆU VỀ SUỐI NƯỚC NÓNG TỈNH WAKAYAMA

Tỉnh Wakayama, vào thời xưa người dân nơi đây đã sử dụng suối nước nóng (Osen) như một cách thư giãn và chữa bệnh. Shirahama là một khu nghỉ dưỡng suối nước nóng hướng ra biển, có lịch sử hơn 13500 năm. Được xếp vào danh sách những suối nước nóng lâu đời của Nhật, cùng với những cái tên nổi tiếng khác như suối nước nóng Arima thuộc tỉnh Hyogo, Dogo Osen thuộc Tỉnh Ehime. Từ ngày xưa, Yunomine được biết đến như là nơi thanh tẩy cơ thể cho những người hành hương đến Kumano, suối nước nóng này được phát hiện từ khoảng 1800 năm trước, là khu vực Onsen được cho là lâu đời nhất của Nhật Bản. Tsubo-Yu được công nhận là Di sản văn hóa Thế giới, nét đặc trưng của Osen này là nước thay đổi màu sắc rất nhiều lần trong ngày, còn được biết đến với tên gọi khác là khu suối nước nóng 7 màu.

Thêm nữa, khu vực núi, gần thượng nguồn sông Hidaka là khu suối nước nóng (sôi sục) Ryujin Osen, tương truyền rằng người đứng đầu Tông Phái tu khổ hạnh trên núi (Shugendo), Ngài Enno Gyoya đã có công tìm ra, và được Ngài Koyu do Kodo Daishi đưa vào sử dụng cho đến ngày nay. Được cho rằng, nếu ngâm mình trong Osen này sẽ giúp da dẻ mịn màng, tươi sáng, không cần phải dùng đến kem dưỡng da. Cùng với Yuno Osen thuộc tỉnh Shimane, Kawanaga Osen thuộc Tỉnh Gunma, nơi đây là một trong ba địa điểm Osen được đánh giá là ba điểm Osen đẹp nhất Nhật Bản.

Một địa điểm suối nước nóng khác cũng không kém phần đặc sắc, được biết đến như là một vẻ đẹp đặc trưng của mùa đông là Kawayu Osen. Nơi đây, bắt đầu mở cửa từ tháng 12 đến tháng 2 hàng năm, được ví von như là khu tắm tiên cảnh, với những bồn tắm rộng lớn ngoài trời, được thiết kế trên bãi bồi của Sông Oto, vừa gần gũi thiên nhiên, vừa hoang sơ, mộc mạc.



応援団通信



<https://www.wakajicavo.com>

青年海外協力隊 服部 光 2017年度第三次隊（幼児教育）
派遣期間：2018年1月～2020年1月帰国
派遣国：ヨルダン



大型紙芝居「いもむしくん」の読み聞かせ

ヨルダンの大きな遺跡があるジェラシュという町にいました。オリーブ畑に囲まれて人々はコーヒーで1日が始まりコーヒーで1日が終わるといふのんびりした生活の中、私の活動が始まりました。

配属先は NGO 幼稚園で、そこでは廃材を使った遊びや体操、ゲームなど保育に必要な情操教育の大切さを伝えてきました。また、保育外の時間を設け幼児教育の隊員で協力して、教師向けのワークショップも行いました。その結果、次の日から保育で教材を取り入れてくれたことや SNS を通して保護者に JICA ボランティアの活動を発信してくれたおかげで日本人というもののボランティア活動が少しずつ理解してもらいました。

文化の違いに戸惑いながら言葉の壁にぶつかっても毎日笑いながら過ごすことができたのは現地の人々が当たり前のように家族だよと言ってくれる温かさがあったからでした。

★中嶋国際協力推進員からのメッセージ

和歌山の地域で JICA の国際協力推進員として活躍されていた中嶋悦子さんが令和3年1月8日をもって任期が終わり、メッセージが届きました。

在任中は、わかやま JICA ボランティア 応援団の会員企業の皆さまをはじめ、市民の皆さまに各種事業へのご参加並びにご協力をいただきありがとうございました。青年海外協力隊の経験者として、母として、多様な考え方や生き方を歓迎する個人として、“国際協力と地域の橋渡し”に挑戦した経験は海外滞在経験にも匹敵するほど濃密で実りあるものとなりました。今後はそれらの経験を活かしながら、地域での多文化共生社会づくりを目標に、知識と経験の習得に努めていきたいと考えています。3年間ありがとうございました。

ダンネバード！





ナマステ JICA 和歌山デスクです

～国際協力機構（JICA）国際協力推進員からのお知らせ～

トピックス

◆SDGs 出前授業キャラバン in 紀南地域

新型コロナウイルスの感染拡大の影響は私たちの暮らし、考え方に大きな影響を与えています。とりわけ、世界との繋がりを強く意識させられたとともに、その影響が「より脆弱な人々」に強く出ていることが指摘されています。そこで、今こそSDGsの理念を広げるべく、JICA 三重デスクと共催で紀伊半島南部の小学生を対象に出前授業キャラバンを実施しました。新宮市立神倉小学校で実施した授業では、児童一人ひとりに「どんな未来を望むか」を考えてもらったところ、「暴力や暴言がなく、みんな笑顔になれる未来になって欲しい」「差別がない社会」「自然豊かな環境」などそれぞれの言葉で表現してくれました。一つの行動が他の目標にも影響を与え、やがて世界も巻き込む大きな目標につながることにハッとする授業になりました。（写真は児童が書いてくれたSDGs行動宣言です）



国際協力の知見を深める

JICA 民間連携事業部が開発途上国の課題・ニーズをSDGsのゴールや分野別に解説する「JICA 課題発信セミナー(オンライン)」を実施し、本セミナーの内容を常時オンラインで配信しています。保健医療、農業、教育、エネルギーやデジタル技術など10のテーマについて世界の課題やJICAの取り組みの他、JICA 民間連携事業を活用された企業の事例も紹介されています。ぜひご覧ください。

【お知らせ】

JICA 海外協力隊の派遣再開に向けた動きについて

JICA は一部地域において新型コロナウイルス感染症の感染状況が落ち着きを見せていることや入国/検疫措置を緩和する国が出てきたこと、国際航空便が再開基調にあることを踏まえ、安全と健康に留意しつつ、条件の整った国から順次段階的に職員や専門家など関係者の渡航を再開しています。これを受け、協力隊員についても諸々の条件をクリアした案件ごとに派遣再開に向けて調整を進めております。再開は非常に限定的ではありますが、動き始めた派遣再開について、最新の情報は、JICA 海外協力隊のホームページをご覧ください。

それぞれの動画リンク



JICA 事業紹介

草の根技術協力事業と NGO 等提案型プログラム

JICA では日本の NGO や自治体・大学等がこれまでに培ってきた経験や技術を活かして企画した途上国への協力活動を支援し、共同で実施する草の根技術協力事業を公募しています。「こんな分野で活動したい」というアイディアの段階から JICA が相談に応じ、対象国の JICA 在外事務所などからの情報も参考にしながら共同で事業を作り上げていきます。また NGO 等の組織運営・事業展開に係る能力強化のための研修等の企画・運営の提案（NGO 等提案型プログラム）も公募しています。いずれの事業も応募を見据えた事前の相談を重視していますので、ご関心のある方はぜひお問合せ下さい。

草の根技術協力事業の3つの事業形態

地方自治体 <small>(直営または地方自治体が指定する NGO 等の団体が実施)</small>	国際協力の経験が少ない NGO 等、大学、公益法人、一般社団法人、財団法人等	国際協力の経験が豊富な NGO 等、大学、公益法人、一般社団法人、財団法人民間企業等
地域活性化特別枠 募集は年2回程度 期間は3年以内 事業経費は総額 6,000 万円以内	草の根協力支援型 年2回程度 3年以内 総額 1,000 万円以内	草の根パートナー型 年2回程度 5年以内 総額 1 億円以内

お問合せ先 担当:原 奈央(Nao Hara)
✉ jicadpd-desk-wakayamaken@jica.go.jp
ホームページ: <https://www.jica.go.jp/kansai/index.html>
Face Book: <https://www.facebook.com/jica.wakayamadesk/>
*2021年1月より担当が中嶋から原へ交代致しました。

詳しくは





令和2年度賛助会員のご紹介

ご協力、ご支援を心より感謝申し上げます！

法人会員

南海スチール（株）様、協和プレス工業（株）様、
榎谷精工（株）様、（株）インテリックス様、
（株）南北様、（株）サンライズ様、（株）春風会様、
医療法人 千徳会様



人も基礎から、住宅も基礎から
南海スチール株式会社



KYOWA
協和プレス工業株式会社
KYOWA PRESS INDUSTRY, INC.



生活支援ネットワーク

春風会



医療法人 千徳会

桜ヶ丘病院

団体会員

わかやま南北アメリカ協会 様、
和歌山県日韓親善協会 様、i愛句会 様、
一般社団法人 ガールスカウト和歌山県連盟 様

個人会員

福島三恵 様、迫間脩 様、佐藤真理 様、
出口博之 様、亀井勝博 様、北野雅久 様、
新井悠喜雄 様、山下智左枝 様、並木美矢子 様、
池内ひろ子 様、山中正史 様、有田雅一様、
中尾春美 様、水城実 様、康思思 様、相川恵 様、
津田美起子 様、池上博子 様、匿名希望 1 名（順不同）

★ WIXAS 賛助会員数 ★ (2021年1月31日現在)

法人会員数 8法人 団体会員数 4団体
個人会員数 19名

◎公益財団法人和歌山県国際交流協会 (WIXAS) は 賛助会員 を募集しています。

和歌山県内の各分野での国際交流活動、国際相互理解及び国際協力を促進するとともに、在住外国人への支援を推進しています。ことは、民族、国境を越えて誰にでも開かれた地域社会づくりを回り、ひいては国際社会の平和と発展に寄与することを目的に活動しています。

ぜひ当協会の活動にご賛同ください。

《賛助会員》会費 個人 3,000 円/年、
団体 10,000 円/年、法人 30,000 円/年

★特典★：イベントのご案内/情報誌の配布
法人や団体の行事への後援など

●本を読もう！



新しい図書が入りました！

「くらして初めて知った(ど)ローカルごはんー日本で作れる世界のレシピとお話ー」(青年海外協力隊大阪府 OB・OG 会発行)は JICA 海外協力隊として活動した方々が日本で手に入る食材を使ってできるだけ現地の味を再現したレシピ本です。是非手に取って見てください。

●和歌山県国際交流センターチャンネル

YouTube を配信！

和歌山県国際交流センターでは、ボランティアの登録制度、活動の様子を動画配信しています。

和歌山県国際交流センターチャンネル YouTube



和歌山県国際交流センターボランティア登録に関するお問い合わせは、和歌山県国際交流センター 担当 奥まで naoko@wixas.or.jp



あ！
熱！咳！風邪？コロナ？！

いつも行く病院はありますか？

YES

NO

その病院に電話します



電話、FAXで

病院で診療・検査ができますか

NO

相談します

YES

検査します



和歌山県コールセンター 24時間
TEL:073-441-2170
FAX:073-431-1800

和歌山県救急医療情報センター 24時間
TEL:073-426-1199

和歌山市新型コロナウイルス感染症健康相談窓口 平日9:00~17:45
TEL:073-488-5112
FAX:073-431-9980

夜・休みの日 病院に行きたい
和歌山市夜間・休日応急医療センター
TEL:073-425-8181
平日: 20:00~5:30 土曜: 19:00~5:30
日曜・祝日: 10:00~12:00, 13:00~16:30, 19:00~5:30

Oh!
Fever! Cough! Colds? Corona?!

Is there a hospital you always go to?

YES

NO

Call the hospital



Consult by phone or fax

Are Check-up and Medical tests available?

NO

Consult by phone or fax

YES

Medical test



Wakayama Prefecture Call Center 24 hours
TEL:073-441-2170
FAX:073-431-1800

Wakayama Emergency Medical Information Center 24 hours
TEL:073-426-1199

Wakayama City New Coronavirus Infectious Diseases Health Counseling Service
Weekdays: 9:00~17:45
TEL:073-488-5112
FAX:073-431-9980

During nights and days when hospitals are closed but you want to be checked
Wakayama City Emergency Medical Center at nights and days when hospitals are closed
TEL:073-425-8181
Weekdays: 20:00~5:30 Saturdays: 19:00~5:30
Sundays & Public holidays: 10:00~12:00, 13:00~16:30, 19:00~5:30

糟了!
发烧！咳嗽！感冒？新冠？！

你有常去的医院吗？

是

不

打电话给医院



打电话

医院能为你诊疗、检查吗？

不

(FAX)咨询

是

做检查



和歌山县呼叫中心 24小时服务
TEL:073-441-2170
FAX:073-431-1800

和歌山县急救医疗信息中心 24小时服务
TEL:073-426-1199

和歌山市新冠感染症健康咨询窗口 工作日 9:00~17:45
TEL:073-488-5112
FAX:073-431-9980

夜间，休息日，想去医院时
和歌山市夜间・休日应急医疗中心
TEL:073-425-8181
工作日: 20:00~5:30 周六: 19:00~5:30
周日・节假日: 10:00~12:00, 13:00~16:30, 19:00~5:30

Hala!

Lagnat ! Ubo ! Sipon ? Corona?!



May ospital ka bang madalas puntahan?

YES

Tumawag sa ospital mo

Pwede ka bang matingnan at matest sa ospital?

YES

Medical Test



NO

Kumunsulta sa telepono o FAX

24 oras

Wakayama Prefecture Call Center

TEL:073-441-2170
FAX:073-431-1800

24 oras

Wakayama Emergency Medical Information Center
TEL:073-426-1199

Wakayama City New Coronavirus Infectious Diseases Health Counseling Service

Weekdays : 9:00~17:45
TEL:073-488-5112
FAX:073-431-9980

Tuwing gabi at araw na sarado ang ospital pero gustong pumunta ng ospital

Wakayama City Emergency Medical Center sa gabi at araw na sarado ang ospital

TEL:073-425-8181

Weekday : 20:00~5:30 Sabado : 19:00~5:30

Linggo at Piyesta opisyal :

10:00~12:00, 13:00~16:30, 19:00~5:30



Aa

Sót ! Ho ! Cãm cúm ? Corona ? !



Có thể đến khám bệnh viện thường đến khám ?

YES

Điện thoại đến bệnh viện để xác nhận

Bệnh viện có thể xét nghiệm và khám chữa bệnh không?

YES

Xét nghiệm



NO

Điện thoại, Fax

Nhận tư vấn

NO



Trung tâm tổng đài Tỉnh Wakayam

Tel: 073-441-2170

Fax: 073-431-1800

24 giờ

Trung tâm tiếp nhận thông tin điều trị khẩn cấp Tỉnh Wakayama

Tel: 073-426-1199

24 giờ

Công tư vấn sức khỏe về sự lây nhiễm Corona Thành phố Wakayama

Ngày thường 9:00 ~ 17:45

Tel: 073-488-5112

Fax: 073-431-9980

Cần đi bệnh viện vào ngày nghỉ và ban đêm?

Trung tâm hỗ trợ điều trị khẩn cấp ngày nghỉ và đêm

Tel: 073-425-8181

Ngày thường: 20:00 ~ 5:30

Thứ 7: 19:00 ~ 5:30

Ngày lễ, Chủ Nhật: 10:00~12:00;

13:00~16:30; 19:00~5:30

この号では「!Hi Hai Hola Xin Chào こんにちは!」のコーナーをお休みします。

和歌山県国際交流センター ☎ : 073-435-5240 FAX : 073-435-5243

URL : [https:// wak-kokusai.jp](https://wak-kokusai.jp)

